

Vayechi

Genesis 47:28-50:26

Targum R. JONATHAN BEN UZZIEL

Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 1st Portion Chapter 47
- 28. And Jacob lived in the land of Egypt for seventeen years, and Jacob's days, the years of his life, were a hundred and forty seven years.
- 29. When the time drew near for Israel to die, he called his son Joseph and said to him, "If I have now found favor in your eyes, now place your hand beneath my thigh, and you shall deal with me with lovingkindness and truth; do not bury me now in Egypt.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
- 28. And Jakob lived in the land of Mizraim seventeen years. And the sum of the days of Jakob, of the days of his life, was a hundred and forty and seven years.
- 29. And the days of Israel drew near to die. And he called to his son, to Joseph, and said to him, If now I have found favour before thee, put thy hand on the place of my circumcision, and deal with me in goodness and truth, That thou wilt not bury me in Mizraim,



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 1st Portion Chapter 47**
- **30. I will lie with my forefathers, and you shall carry me out of Egypt, and you shall bury me in their grave." And he said, "I will do as you say."**
- **31. And he said, "Swear to me. " So he swore to him, and Israel prostrated himself on the head of the bed.**
- Chapter 48
- **1. Now it came to pass after these incidents that [someone] said to Joseph, "Behold, your father is ill." So he took his two sons with him, Manasseh and Ephraim.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
- **30. that I may sleep with my fathers, and thou mayest carry me from Mizraim, and bury me in their sepulchre. But because he was his son he did not (so) put his hand; but said, I will do according to thy word.**
- **31. And he said, Swear to me: and he swore to him. And immediately the Glory of the Shekina of the Lord was revealed to him, and Israel worshipped upon the pillow[1] of the bed. [JERUSALEM. And Israel praised upon the head of the couch.]**
- **1. And after these things it was told Joseph, Behold, thy father is lying ill. And he took his two sons with him., Menasheh and Ephraim.**



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 1st Portion Chapter 48
 - 2. And [someone] told Jacob and said, "Behold, your son Joseph is coming to you." And Israel summoned his strength and sat up on the bed.
 - 3. And Jacob said to Joseph, "Almighty God appeared to me in Luz, in the land of Canaan, and He blessed me.
 - 4. And He said to me, 'Behold, I will make you fruitful and cause you to multiply, and I will make you into a congregation of peoples, and I will give this land to your seed after you for an everlasting inheritance.'
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
 - 2. And it was announced to Jakob, saying, Behold, thy son Joseph hath come to thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.
 - 3. And Jakob said to Joseph: El Shadai revealed Himself to me at Luz, in the land of Kenaan, and blessed me.
 - 4. And He said to me, Behold, I will increase thee and multiply thee, and make thee an assemblage of tribes, and will give this land to thy sons after thee for an everlasting inheritance.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 1st Portion Chapter 48
 - 5. And now, [as for] your two sons, who were born to you in the land of Egypt, until I came to you, to the land of Egypt they are mine. Ephraim and Manasseh shall be mine like Reuben and Simeon.
 - 6. But your children, if you beget [any] after them, shall be yours; by their brothers' names they shall be called in their inheritance.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
 - 5. And now, thy two sons who have been born to thee in the land of Mizraim before I came to thee into Mizraim are mine; Ephraim and Menasheh as Reuben and Shimeon shall be reckoned unto me.
 - 6. And thy children whom thou mayest beget after them shall be thine; by the name of their brethren shall they be called in their inheritance.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 1st Portion Chapter 48
- 7. As for me, when I came from Padan, Rachel died to me in the land of Canaan on the way, when there was still a stretch of land to come to Ephrath, and I buried her there on the way to Ephrath, which is Bethlehem."
- 8. Then Israel saw Joseph's sons, and he said, "Who are these?"
- 9. Joseph said to his father, "They are my sons, whom God gave me here." So he said, "Now bring them near to me, so that I may bless them."
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
- 7. And I beseech thee to bury me with my fathers. Rachel died by me suddenly in the land of Kenaan, while there was yet much ground to come to Ephrath; nor could I carry her to bury her in the Double Cave, but I buried her there, in the way of Ephrath which is Bethlechem.
- 8. And Israel looked at the sons of Joseph and said, From whom are these born to thee?
- And
- 9. Joseph answered his father, They are my sons which the Word of the Lord gave me according to this writing, according to which I took Asenath the daughter of Dinah thy daughter to be my wife. And he said, Bring them now near to me, and I will bless them.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 2nd Portion Chapter 48**
 - **10. Now Israel's eyes had become heavy with age, [to the extent that] he could not see. So he drew them near to him, and he kissed them and embraced them.**
 - **11. And Israel said to Joseph, "I had not expected to see [even] your face, and behold, God has shown me your children too."**
 - **12. And Joseph took them out from upon his [Jacob's] knees, and he prostrated himself to the ground.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - **10. But Israel's eyes were heavy from age, and he could not see. And he brought them to him, and he kissed them and embraced them.**
 - **11. And Israel said to Joseph, To see thy face I had not reckoned, but, behold, the Lord hath also showed me thy sons.**
 - **12. And Joseph brought them out from (between) his knees, and worshipped on his face upon the ground.**



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 2nd Portion Chapter 48
 - 13. And Joseph took them both, Ephraim at his right, from Israel's left, and Manasseh at his left, from Israel's right, and he brought [them] near to him.
 - 14. But Israel stretched out his right hand and placed [it] on Ephraim's head, although he was the younger, and his left hand [he placed] on Manasseh's head. He guided his hands deliberately, for Manasseh was the firstborn.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
 - 13. And Joseph took both of them, Ephraim on his right side, which was Israel's left, and Menasheh on his left side, which was Israel's right, and brought them to him.
 - 14. And Israel stretched out his right hand and laid it upon the head of Ephraim, though he was the younger; and his left hand upon the head of Menasheh, altering his hands, for Menasheh was the firstborn. [JERUSALEM. He altered his hands.]



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 2nd Portion Chapter 48
- 15. And he blessed Joseph and said, "God, before Whom my fathers, Abraham and Isaac, walked, God Who sustained me as long as I am alive, until this day,
- 16. may the angel who redeemed me from all harm bless the youths, and may they be called by my name and the name of my fathers, Abraham and Isaac, and may they multiply abundantly like fish, in the midst of the land."
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
- 15. And he blessed Joseph, and said: The Lord, before whom my fathers Abraham and Izhak, did serve; the Lord who hath fed me since I have been unto this day,
- 16. be pleased that the angel whom thou didst ordain for me, to redeem me from all evil, may bless the children; and let my name be called upon them, and the names of my fathers Abram and Izhak. And as the fishes of the sea in multiplying are multiplied in the sea, so may the children of Joseph be multiplied abundantly in the midst of the earth.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 3rd Portion Chapter 48
- 17. And Joseph saw that his father was placing his right hand on Ephraim's head, and it displeased him. So he held up his father's hand to remove it from upon Ephraim's head [to place it] on Manasseh's head.
- 18. And Joseph said to his father, "Not so, Father, for this one is the firstborn; put your right hand on his head."
- 19. But his father refused, and he said, "I know, my son, I know; he too will become a people, and he too will be great. But his younger brother will be greater than he, and his children['s fame] will fill the nations."
- 20. So he blessed them on that day, saying, "With you, Israel will bless, saying, 'May God make you like Ephraim and like Manasseh,' " and he placed Ephraim before Manasseh.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
- 17. And Joseph saw that his father placed his right hand upon Ephraim's head; and it was evil before him, and he uplifted his father's hand to remove it from off the head of Ephraim, that it might rest on the head of Menasheh.
- 18. And Joseph said to his father, Not so, my father, for this is the firstborn; lay thy right hand on his head.
- 19. But his father was not willing, and said, I know, my son, I know that he is the firstborn, and also that he will be a great people, and will also be multiplied; yet will his younger brother be greater than he, and his sons be greater among the nations.
- 20. And he blessed them in that day, saying, In thee, Joseph my son, shall the house of Israel bless their infants in the day of their circumcision, saying, The Lord set thee as Ephraim and as Menasheh. And in the numbering of the tribes the prince of Ephraim shall be numbered before the prince of Menasheh. And he appointed that Ephraim should be before Menasheh.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 3rd Portion Chapter 48**
 - **21. And Israel said to Joseph, "Behold, I am going to die, and God will be with you, and He will return you to the land of your forefathers.**
 - **22. And I have given you one portion over your brothers, which I took from the hand of the Amorite with my sword and with my bow."**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 21. And Israel said to Joseph, Behold, my end cometh to die. But the Word of the Lord shall be your Helper, and restore you to the land of your fathers;
 - 22. and I, behold, I have given to thee the city of Shekem, one portion for a gift above thy brethren, which I took from the hand of the Amoraee at the time that you went into the midst of it, and I arose and helped you with my sword and with my bow. [Jerusalem. And I, behold, I have given thee one portion. above thy brethren, the robe of the first Adam. Abraham the father of my father took it from the hands of Nimrod the Wicked, and gave it to Izhak my father; and Izhak my father gave it to Esau, and I took it from the hands of Esau my brother, not with my sword nor with my bow, but through my righteousness and my good works.]



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 4th Portion Chapter 49**
 - **1. Jacob called for his sons and said, "Gather and I will tell you what will happen to you at the end of days.**
 - **2. Gather and listen, sons of Jacob, and listen to Israel, your father.**
 - **3. Reuben, you are my firstborn, my strength and the first of my might. [You should have been] superior in rank and superior in power.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 1. And Jakob called his sons and said to them, Purify yourselves from uncleanness, and I will show you the hidden mysteries, the ends concealed, the recompense of reward for the righteous, the retribution of the wicked, and the bower of Eden, what it is.
 - And the twelve tribes of Israel gathered themselves together around the golden bed whereon he reclined, and where was revealed to him the Shekina of the Lord, (though) the end for which the king Meshiha is to come had been concealed from him. Then said he, Come, and I will declare to you what shall befall you at the end of the days.
 - 2. Gather yourselves together and hear, ye sons of Jakob, and receive instruction from Israel your father.
 - 3. Reuben thou art my firstborn, the beginning of the strength of my generation, and the chief event of my thoughts To thee belonged the birthright, and the high priesthood, and the kingdom: but because thou hast sinned, my son, the birthright is given to Joseph, and the, kingdom to Jehuda, and the priesthood to Levi.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 4th Portion Chapter 49
 - 4. [You have] the restlessness of water; [therefore,] you shall not have superiority, for you ascended upon your father's couch; then you profaned [Him Who] ascended upon my bed.
 - 5. Simeon and Levi are brothers; stolen instruments are their weapons.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
- 4. I will liken thee to a little garden in the midst of which there enter torrents swift and strong, which it cannot bear, but is overwhelmed. Be repentant then, Reuben my son, for thou hast sinned, and add not; that wherein thou hast sinned it may be forgiven thee; for it is reckoned to thee as if thou wentest in to have to do with the wife of thy father at the time that thou didst confound my bed upon which thou wentest up.
 - 5. Shimeon and Levi are brothers of the womb; their thoughts are of sharp weapons for rapine.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 4th Portion Chapter 49
- 6. Let my soul not enter their counsel; my honor, you shall not join their assembly, for in their wrath they killed a man, and with their will they hamstrung a bull.
- 7. Cursed be their wrath for it is mighty, and their anger because it is harsh. I will separate them throughout Jacob, and I will scatter them throughout Israel.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
- 6. In their counsel my soul bath not had pleasure, and in their gathering against Shekem. To destroy it mine honour was not united; for in their anger they slew the prince and his ruler, and in their ill will they demolished the wall of their adversary.
- 7. And Jakob said, Accursed was the town of Shekem. when they entered within it to destroy it in their violent wrath; and their hatred against Joseph, for it was relentless. If, said Jakob, they dwell together, no king nor ruler may stand before them. Therefore will I divide the inheritance of the sons of Shimeon into two portions; one part shall come to them out of the inheritance of the sons of Jehuda, and one part from among the rest of the tribes of Jakob; and the tribe of Levi I will disperse among all the tribes of Israel.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 4th Portion Chapter 49**
- **8. Judah, [as for] you, your brothers will acknowledge you. Your hand will be at the nape of your enemies, [and] your father's sons will prostrate themselves to you.**
- **9. A cub [and] a grown lion is Judah. From the prey, my son, you withdrew. He crouched, rested like a lion, and like a lion, who will rouse him?**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
- 8. Jehuda, thou didst make confession in the matter of Tamar: therefore shall thy brethren confess thee, and shall be called Jehudain from thy name. Thy hand shall avenge thee of thy adversaries, in throwing arrows upon them when they turn their backs before thee; and the sons of thy fathers shall come before thee with salutations.
- 9. I will liken thee, my son Jehuda, to a whelp, the young of a lion; for from the killing of Joseph my son thou didst uplift thy soul, and from the judgment of Tamar thou wast free. He dwelleth quietly and in strength, as a lion; and as an old lion when he repositeth, who may stir him up?



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 4th Portion Chapter 49
- 10. The scepter shall not depart from Judah, nor the student of the law from between his feet, until Shiloh comes, and to him will be a gathering of peoples.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
- 10. Kings shall not cease, nor rulers, from the house of Jehuda, nor sapherim teaching the law from his seed, till the time that the King the Meshiha, shall come, the youngest of his sons; and on account of him shall the peoples flow together. How beauteous is the King, the Meshiha who will arise from the house of Jehuda! He hath girded his loins, and descended, and arrayed the battle against his adversaries, Slaying kings with their rulers; neither is there any king or ruler who shall stand before him.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 4th Portion Chapter 49**
 - **11. He binds his foal to a vine, and to a tendril [he binds] his young donkey. [He launders] his garment with wine, and with the blood of grapes binds his raiment.**
 - **12. [He is] red eyed from wine and white toothed from milk.**
 - **13. Zebulun will dwell on the coast of the seas; he [will be] at the harbor of the ships, and his boundary will be at Zidon.**
 - **14. Issachar is a bony donkey, lying between the boundaries.**
 - **15. He saw a resting place, that it was good, and the land, that it was pleasant, and he bent his shoulder to bear [burdens], and he became an indentured laborer.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 11. The mountains become red with the blood of their slain; his garments, dipped in blood, are like the outpressed juice of grapes. How beautiful are the eyes of the king Meshiha, as the pure wine!
 - 12. He cannot look upon what is unclean, nor on the shedding of the blood of the innocent; and his teeth, purer than milk, cannot eat that which is stolen or torn; and therefore his mountains are red with wine, and his hills white with corn, and with the cotes of flocks.
 - 13. Zebulun shall dwell upon the banks of the sea, and have dominion over the havens he will surmount the breakers of the sea with ships and his border extend unto Zidon.
 - 14. Issakar is an ass in the law; a strong tribe, knowing the order, of the times; and he lieth down between the, limits of his brethren.
 - 15. And he saw the rest of the world to come that it is good, and the portion of the land of Israel that it is pleasant; therefore bowed he his shoulders to labour in the law, and unto him shall come his brethren bearing presents.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 4th Portion Chapter 49
 - 16. Dan will avenge his people, like one, the tribes of Israel.
 - 17. Dan will be a serpent on the road, a viper on the path, which bites the horse's heels, so its rider falls backwards.
 - 18. For Your salvation, I hope, O Lord!
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 16. From the house of Dan there is to arise a man who will judge his people with the judgment of truth. All the tribes of Israel will hearken to him together.
 - 17. A chosen man shall arise from the house of Dan, like the basilisk which lieth at the dividing of the way, and the serpent's head which lurketh by the way, that biteth the horse in his heel, and the master from his terror is thrown backward.
 - Even thus will Shimshon bar Manovach slay all the heroes of Philistia, the horsemen and the foot; he will hamstring their horses and hurl their riders backwards.
 - 18. When Jakob saw Gideon bar Joash and Shimshon bar Manovach, who were established to be deliverers, he said, I expect not the salvation of Gideon, nor look I for the salvation of Shimshon; for their salvation will be the salvation of an hour; but for Thy salvation have I waited, and will look for, O Lord; for Thy salvation is the salvation of eternity.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 5th Portion Chapter 49**
 - **19. [As for] Gad, a troop will troop forth from him, and it will troop back in its tracks.**
 - **20. From Asher will come rich food, and he will yield regal delicacies.**
 - **21. Naphtali is a swift gazelle; [he is one] who utters beautiful words.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 19. The tribe of Gad with the rest of the tribes will, armed, pass over the streams of Arnona and subdue before them the pillars of the earth, and armed will they return into their limits with much substance and dwell in peace beyond the passage of Jardena; for so will they choose, and it shall be to them to receive their inheritance.
 - 20. Happy is Asher whose fruitage is plenteous, and whose land aboundeth in balsams and costly perfumes.
 - 21. Naphatal is a swift messenger, like a hind that runneth on the tops of the mountains, bringing good tidings: he it was who announced that Joseph was living; he it was who hasteneth to go into Mizraim, and bring the contract of the double field in which Esau had no portion; and when he shall open his mouth in the congregation of Israel to give praise, he shall be the chosen of all tongues.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 5th Portion Chapter 49**
 - **22. A charming son is Joseph, a son charming to the eye; [of the] women, [each one] strode along to see him.**
 - **23. They heaped bitterness upon him and became quarrelsome; yea, archers despised him.**
 - **24. But his bow was strongly established, and his arms were gilded from the hands of the Mighty One of Jacob; from there he sustained the rock of Israel,**
 - **25. from the God of your father, and He will help you, and with the Almighty, and He will bless you [with] the blessings of the heavens above, the blessings of the deep, lying below, the blessings of father and mother.**
 - **26. The blessings of your father surpassed the blessings of my parents, the ends of the everlasting hills. May they come to Joseph's head and to the crown (of the head) of the one who was separated from his brothers.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 22-25. Joseph, my son, thou hast become great; Joseph, my son, thou hast become great and mighty; the end (determined) on thee was (that thou shouldst) be mighty, because thou didst subdue thy inclination in the matter of thy mistress, and in the work of thy brethren.
 - Thee will I liken to a vine planted by fountains of water, which sendeth forth her roots, and overrunneth the ridges of stone, and covereth by her branches all unfruitful trees; even so didst thou my son Joseph subject by thy wisdom and thy good works all the magicians of Mizraim; and when, celebrating thy praises, the daughters of princes walking on the high places cast before thee bracelets and chains of gold, that thou shouldst lift up thine eyes upon them, thine eyes thou wouldst not lift up on one of them, to become guilty in the great day of judgment. And all the magicians of Mizraim were bitter and angry against him, and



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 5th Portion Chapter 49**
 - **22. A charming son is Joseph, a son charming to the eye; [of the] women, [each one] strode along to see him.**
 - **23. They heaped bitterness upon him and became quarrelsome; yea, archers despised him.**
 - **24. But his bow was strongly established, and his arms were gilded from the hands of the Mighty One of Jacob; from there he sustained the rock of Israel,**
 - **25. from the God of your father, and He will help you, and with the Almighty, and He will bless you [with] the blessings of the heavens above, the blessings of the deep, lying below, the blessings of father and mother.**
 - **26. The blessings of your father surpassed the blessings of my parents, the ends of the everlasting hills. May they come to Joseph's head and to the crown (of the head) of the one who was separated from his brothers.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 22-25.brought accusations against him before Pharaoh, expecting to bring him down from his honour They spake against him with the slanderous tongue which is severe as arrows. But he returned to abide in his early strength, and would not yield himself unto sin, and subdued his inclinations by the strong discipline he had received from Jakob, and thence became worthy of being a ruler, and of being joined in the engraving of the names upon the stones of Israel.
 - From the Word of the Lord shall be thy help; and He who is called the All-Sufficient shall bless thee with the blessings which descend with the dew of heaven from above, and with the good blessing of the fountains of the deep which ascend and clothe the herbage from beneath. The breasts are blessed at which thou wast suckled, and the womb in which thou didst lie, The blessings of thy father be added to the blessings wherewith my fathers Abraham and Izhak have blessed me, and which the princes of the world Ishmael and Esau and all the sons of Keturah have desired: let all these blessings be united, and form a diadem of majesty for the head of Joseph, and for the brow of the man who became chief and ruler in Mizraim, and the brightness of the glory of his brethren.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 5th Portion Chapter 49
 - 26. The blessings of your father surpassed the blessings of my parents, the ends of the everlasting hills. May they come to Joseph's head and to the crown (of the head) of the one who was separated from his brothers.
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 26. From the Word of the Lord shall be thy help; and He who is called the All-Sufficient shall bless thee with the blessings which descend with the dew of heaven from above, and with the good blessing of the fountains of the deep which ascend and clothe the herbage from beneath. The breasts are blessed at which thou wast suckled, and the womb in which thou didst lie, The blessings of thy father be added to the blessings wherewith my fathers Abraham and Izhak have blessed me, and which the princes of the world Ishmael and Esau and all the sons of Keturah have desired: let all these blessings be united, and form a diadem of majesty for the head of Joseph, and for the brow of the man who became chief and ruler in Mizraim, and the brightness of the glory of his brethren.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 6th Portion Chapter 49**
 - **27. Benjamin is a wolf, he will prey; in the morning he will devour plunder, and in the evening he will divide the spoil."**
 - **28. All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them; each man, according to his blessing, he blessed them.**
 - **29. And he commanded them and said to them, "I will be brought in to my people; bury me with my fathers, in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 27. Benjamin is a strong tribe, (like) the wolf (with) his prey. In his land will dwell the Shekina of the Lord of the world, and the house of the sanctuary be builded in his inheritance. In the morning will the priests offer the lamb continually until the fourth hour, and between the evenings the second lamb, and at eventide will they divide the residue remaining of the offering, and eat, every man, his portion.
 - 28. All these Tribes of Israel are twelve: they are all righteous together, and this it is which their father spake to them, and blessed them; according to his blessing blessed be each man.
 - 29. And be commanded them and said to them, I am to be gathered to my people; bury me with my fathers in the cavern which is in the field of Ephron the Hitah,



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 6th Portion Chapter 49**
 - **30. in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre in the land of Canaan, which field Abraham bought from Ephron the Hittite for burial property.**
 - **31. There they buried Abraham and his wife Sarah, there they buried Isaac and his wife Rebecca, and there I buried Leah.**
 - **32. The purchase of the field and the cave therein was from the sons of Heth."**
 - **33. And Jacob concluded commanding his sons, and he drew his legs [up] into the bed, and expired and was brought in to his people.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 30. in the cave that is in the Double Field over against Mamre in the land of Kenaan; for Abraham bought the field of Ephron the Hitah for an inheritance of burial.
 - 31. There they buried Abraham, and Sarah his wife; there they buried Izhak , and Rivekah his wife; and there I buried Leah:
 - 32. the purchase of the field, and the cave that it is in, of the sons of Hitah.
 - 33. And Jakob ceased to command his sons. And he gathered up his feet into the midst of the bed, and expired, and was gathered unto his people



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 6th Portion Chapter 50**
 - **1. Joseph fell on his father's face, and he wept over him and kissed him.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 1. And Joseph laid his father upon a couch of ivory which was framed with pure gold, and inlaid with precious stones, and secured with cords of byssus. There they poured out fervid wines, and there burned they most costly perfumes: there stood the chiefs of the house of Esau and the chiefs of the house of Ishmael; there stood the Lion of Jehuda, the strength of his brethren. He answered and said to his brethren, Come, and let us raise up to our father a tall cedar whose head shall reach to the top of heaven, and its branches overshadow all the inhabitants of the earth, and its roots extend to the depths of the abyss: from it have arisen the twelve tribes, and from it will arise kings, princes, and priests in their divisions, to offer oblations, and from it the Levites in their appointments for singing. Then, behold, Joseph bowed himself upon his father's face, and wept over him, and kissed him.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 6th Portion Chapter 50**
- **1. Joseph fell on his father's face, and he wept over him and kissed him.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
- 1. [Jerusalem. And Joseph laid him on a couch of ivory which was covered with pure gold, and inset with pearls, and spread with clothes of byssos and purple. There they poured out wine with choice perfumes, there they burned aromatic gums; there stood the chiefs of the house of Esau; there stood the princes of the house of Ishmael there stood the Lion Jehuda, the strength of his brethren. And Jehuda answered and said to his brethren, Come, let us raise up to our father a tall cedar, whose head shall reach to heaven, but whose branches unto the inhabitants of the world. From it have arisen the twelve tribes, from it the priests with their trumpets and the Levites with their harps. And they wept, and Joseph bowed himself on the face of his father, and wept over him and kissed him.]



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 6th Portion Chapter 50**
 - **2. And Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalmed Israel.**
 - **3. And forty days were completed for him for so are the days of embalming completed and the Egyptians wept over him for seventy days.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 2. And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.
 - 3. And the forty days of embalming were completed to him; for so fulfil they the days of embalming; and the Mizraee lamented him seventy days; saying one to another, Come, let us lament over Jakob the Holy, whose righteousness turned away the famine from the land of Mizraim. For it had been decreed that there should be forty and two years of famine, but through the righteousness of Jakob forty years are withheld from Mizraim, and there came famine but for two years only.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 6th Portion Chapter 50
 - 4. When the days of his weeping had passed, Joseph spoke to Pharaoh's household, saying, "If now I have found favor in your eyes, speak now in Pharaoh's ears, saying,
 - 5. 'My father adjured me, saying, "Behold, I am going to die. In my grave, which I dug for myself in the land of Canaan, there you shall bury me." So now, please let me go up and bury my father and return.' "
 - 6. And Pharaoh said, "Go up and bury your father as he adjured you."
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
 - 4. And the days of his mourning passed. And Joseph spake with the lords of the house of Pharaoh, saying If I may find favour in your eyes, speak now in the hearing of Pharaoh, saying,
 - 5. My father made me swear, saying, Behold, I die, in the sepulchre which I have prepared for me in the land of Kanaan there shalt thou bury me. And now let me go up and bury my father, and I will return.
 - 6. And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 6th Portion Chapter 50
 - 7. So Joseph went up to bury his father, and all Pharaoh's servants, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt went up with him,
 - 8. and Joseph's entire household and his brothers and his father's household; only their young children and their flocks and cattle did they leave in the land of Goshen.
 - 9. And chariots and horsemen also went up with him, and the camp was very numerous.
 - 10. And they came to the threshing floor of the thornbushes, which is on the other side of the Jordan, and there they conducted a very great and impressive eulogy, and he made for his father a mourning of seven days.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
 - 7. And Joseph went up to bury his father; and all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Mizraim, went up with him.
 - 8. And all the men of Joseph's house, and his brethren, and his father's household: only their children, and their sheep and oxen, left they in the land of Goshen.
 - 9. And there went up with him chariots and horsemen and a very great host.
 - 10. And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jardena, and there they lamented with a great and mighty lamentation. And he made there a mourning for his father seven days.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- Torah 6th Portion Chapter 50
 - 11. The Canaanite[s], the inhabitant[s] of the land, saw the mourning at the threshing floor of the thornbushes, and they said, "This is an intense mourning for the Egyptians." Therefore, they named it Abel Mizraim (Egypt mourns), which is on the other side of the Jordan.
 - 12. And his sons did to him just as he had commanded them.
- R. JONATHAN BEN UZZIEL
 - 11. And the inhabitants Of the land of Kenaan beheld the mourning at the threshing floor of Atad, and they loosed the girdles of their loins in honour of Jakob, and spread forth their hands, and said, This is a mighty mourning of the Mizraee. Therefore he called the name of the, place Abel Mizraim, which is on the other side of Jardena.
 - 12. And his sons did for him as he had commanded them.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 6th Portion Chapter 50**
 - **13. And his sons carried him to the land of Canaan, and they buried him in the cave of the field of Machpelah, which field Abraham had bought for burial property from Ephron the Hittite before Mamre.**
 - **14. And Joseph returned to Egypt, he and his brothers, and all who had gone up with him to bury his father, after he had buried his father.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 13. But when his sons had brought him into the land of Kanaan, and the thing was heard by Esau the Wicked, he journeyed from the mountain of Gebala with many legions, and came to Hebron, and would not suffer Joseph to bury his father in the Double Cave. Then forthwith went Naphtali and ran, and went down to Mizraim, and came in that day, and brought the Instrument that Esau had written for Jakob his brother in the controversy of the Double Cave. And immediately he beckoned to Hushim the son of Dan, who unsheathed the sword and struck off the head of the Wicked Esau, and the head of Esau rolled into the midst of the cave, and rested upon the bosom of Izhak his father; and the sons of Esau buried his body in the double field, and afterward the sons of Jakob buried him in the cave of the double field; in the field which Abraham bought for an inheritance-sepulchre, of Ephron the Hitah, over against Mamre.
 - 14. And Joseph returned to Mizraim, he and his brethren, and all who went up with him to bury his father, after they had buried his father.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 6th Portion Chapter 50**
- **15. Now Joseph's brothers saw that their father had died, and they said, "Perhaps Joseph will hate us and return to us all the evil that we did to him."**
- **16. So they commanded [messengers to go] to Joseph, to say, "Your father commanded [us] before his death, saying,**
- **17. 'So shall you say to Joseph, "Please, forgive now your brothers' transgression and their sin, for they did evil to you. Now please forgive the transgression of the servants of the God of your father." ' "**
Joseph wept when they spoke to him.
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
- **15. And Joseph's brethren saw that their father was dead, and that he (Joseph) did not return to eat together with them, and they said, Perhaps Joseph will bring upon us all retaineth enmity against us, and will bring upon us all the evil that we did him.**
- **16. And they instructed Bilhah to say to Joseph, Thy father commanded before his death to speak to thee,**
- **17. Thus shall you say to Joseph, Forgive now the guilt of thy brethren and their sin, for They committed evil against thee; but forgive, I beseech thee, the guilt of the servants of the God of thy father. [JERUSALEM. And they instructed the tribe of Bilhah the handmaid of Rahel to say, Thy father before he was gathered commanded, saying.] And Joseph wept when they spake with him.**



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 6th Portion Chapter 50**
 - **18. His brothers also went and fell before him, and they said, "Behold, we are your slaves."**
 - **19. But Joseph said to them, "Don't be afraid, for am I instead of God?"**
 - **20. Indeed, you intended evil against me, [but] God designed it for good, in order to bring about what is at present to keep a great populace alive.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 18. And his brethren came also, and bowed themselves before him, and said, Behold, we are thy servants.
 - 19. And Joseph said to them, Fear not, for I will not do you evil, but good; for I fear and humble myself before the Lord. [Jerusalem. And Joseph said to them, Fear not, for the evil that you did me Hath ended. Are not the thoughts of the sons of men before the Lord?]
 - 20. You indeed imagined against me evil thoughts, that when I did not recline with you to eat it was because I retained enmity against you. But the Word of the Lord thought on me for good; for my father hath caused me to sit at the head, and on account of his honour I received; but now not for the sake of my (own) righteousness or merit was it given me to work out for you deliverance this day for the preservation of much people of the house of Jakob, And now fear not; I will sustain you and your little ones. And he comforted them, and spake consolation to their heart.



Vayechi

Genesis 47:28-50:26

- **Torah 7th Portion Chapter 50**
 - **21. So now do not fear. I will sustain you and your small children." And he comforted them and spoke to their hearts.**
 - **22. So Joseph dwelt in Egypt, he and his father's household, and Joseph lived a hundred and ten years.**
 - **23. Joseph saw children of a third generation [born] to Ephraim; also the sons of Machir the son of Manasseh were born on Joseph's knees.**
 - **24. Joseph said to his brothers, "I am going to die; God will surely remember you and take you up out of this land to the land that He swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."**
 - **25. And Joseph adjured the children of Israel, saying, "God will surely remember you, and you shall take up my bones out of here."**
 - **26. And Joseph died at the age of one hundred ten years, and they embalmed him and he was placed into the coffin in Egypt.**
- **R. JONATHAN BEN UZZIEL**
 - 21. And now fear not; I will sustain you and your little ones. And he comforted them, and spake consolation to their heart.
 - 22. And Joseph dwelt in Mizraim, he and his father's house. And Joseph lived a hundred and ten years.
 - 23. And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; also the sons of Makir the son of Menasheh, when they were born, were circumcised by Joseph.
 - 24. And Joseph said to his Brethren Behold, I die the Lord remembering will remember you and will bring you up from this land, into the land Which He sware to Abraham, to Izhak, and to Jakob.
 - 25. And Joseph adjured the sons of Israel to say to their sons Behold, you will be brought into servitude in Mizraim ; but you shall not presume to go up out of Mizraim until the time that two Deliverers shall come, and say to you, Remembering, remember ye the Lord. And at the time when ye go up ye shall carry up my bones from hence.
 - 26. And Joseph died, the son of a hundred and ten years. And they embalmed him with perfumes, and laid him in an ark, and submerged him in the midst of the Nilos of Mizraim. [Jerusalem. And they embalmed him, and laid him in an ark in the land of Mizraim.

